

ESPAGNOL

I - NATURE ET OBJECTIFS DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ESPAGNOL AU COLLÈGE

L'enseignement de l'espagnol au collège s'assigne plusieurs objectifs :

- comprendre un espagnol usuel et contemporain, le parler, le lire et l'écrire. La pratique raisonnée de la langue concourt à atteindre cet objectif ;
- découvrir, apprendre à connaître et à comprendre quelques aspects caractéristiques de la culture des pays hispanophones ;
- contribuer, par ses contenus et les moyens qu'il met en oeuvre, à l'acquisition progressive de l'autonomie et à la formation de l'individu et du citoyen.

Ces objectifs sont indissociables. Cette approche ne peut se faire qu'à partir de documents authentiques : textes d'auteurs, images fixes ou animées d'Espagne ou d'Amérique de langue espagnole, enregistrements de voix hispaniques. L'enseignement de l'espagnol apporte à l'élève des éléments linguistiques, culturels et conceptuels qui l'aident à comprendre, se faire comprendre, découvrir et se former. Par là même, il doit susciter le plaisir de découvrir et de pratiquer une autre langue, développer le sens de l'effort et du travail méthodique, et contribuer à augmenter, pour chaque élève, les chances de réussite.

L'apprentissage de l'espagnol seconde langue vivante doit être pour les élèves une occasion de réussite scolaire ; il peut représenter pour certains d'entre eux une nouvelle chance. Il est donc essentiel de motiver les élèves, c'est-à-dire de leur donner envie de comprendre et de s'exprimer dans une nouvelle langue, moyen d'accès à la culture et à la civilisation d'une vingtaine de pays. Moins spontanés qu'en 6ème ou en 5ème mais plus mûrs, ayant acquis certains réflexes en matière d'apprentissage, les élèves de seconde langue ne peuvent réussir que s'ils sont motivés.

En espagnol, cette motivation repose sur plusieurs éléments indissociables :

- le plaisir de s'exprimer dans une langue nouvelle,
- le plaisir de découvrir à travers les documents authentiques de toute nature, adaptés à leur maturité, de nouvelles cultures, de nouveaux modes d'être, de vivre et de penser.

La réussite individuelle ne saurait faire l'économie de règles de travail que le professeur explicitera, justifiera et rappellera chaque fois que cela s'impose : l'élève doit savoir ce qu'on attend de lui et comment y parvenir afin de se sentir sécurisé et de pouvoir progresser. Un travail individuel régulier et soutenu - mémorisation, travaux écrits courts et fréquents... - est indispensable. Il sera valorisé et régulièrement évalué.

Considérer que les programmes de 4ème et de 3ème LV2 seraient limitatifs ou impératifs reviendrait à méconnaître le caractère global de la langue et la nécessaire souplesse d'adaptation de tout enseignement vivant et actif. En effet, les rythmes d'acquisition des élèves, leurs motivations, leur représentation de la langue, le soutien apporté par leur environnement sont loin d'être uniformes. Par ailleurs, on n'aura garde d'oublier que l'urgence des acquisitions linguistiques est d'ordre pratique et psychologique : l'accumulation passive ou mécanique des connaissances n'assure pas leur disponibilité lorsqu'il s'agit de les utiliser dans des situations où l'expression personnelle est nécessaire.

L'objectif est d'impliquer l'élève dans des situations qui l'incitent à communiquer et de lui en fournir les moyens. Il convient donc de se placer à la portée des élèves, ce qui ne signifie pas à leur niveau.

C'est au professeur qu'il revient d'opérer les choix didactiques et pédagogiques les plus judicieux en fonction de la classe destinataire : il mettra ainsi en valeur toute la diversité des capacités des élèves.

Ainsi conçu, l'apprentissage de l'espagnol L.V.2, même s'il ne conduit pas à un niveau de compétences et de savoir-faire identique à celui de l'espagnol L.V.1, permet à l'élève d'atteindre une certaine autonomie dans la communication courante. Il va de soi que l'apprentissage de la langue devra être consolidé et approfondi au cours des études secondaires.

On trouvera dans les documents d'accompagnement une présentation de ces programmes en termes de savoir-faire linguistiques, organisée en domaines et illustrée par des expressions. Cette liste ne constitue pas un ensemble exhaustif ou limitatif. L'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Comme pour l'ensemble du programme, ces savoir-faire sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Dans la pratique de la classe d'espagnol, ils sont le plus souvent associés.

CLASSE DE 4 ÈME LV2

II - COMPÉTENCES ET SAVOIR-FAIRE

II.1 Compétences de compréhension

Les capacités requises pour la compréhension de l'oral sont, pour la plupart, également pertinentes pour la compréhension de l'écrit. On tiendra compte du fait que l'élève est capable de comprendre plus qu'il n'est en mesure d'exprimer.

Il s'agit d'entraîner les élèves :

- à comprendre un énoncé, c'est-à-dire à repérer tout élément pertinent par rapport au sens de l'énoncé :
 - nature de l'énoncé (déclaration, interrogation, injonction, exclamation...),
 - mots, groupes de mots, expressions idiomatiques, éléments expressifs du discours, articulateurs du discours, etc. qui concourent à éclairer le sens général,
 - personnages, situations, lieux, actions...
 - identification dans un message des éléments connus et repérage des indices (intonation, lexicale, contexte...) qui permettent d'interpréter les éléments inconnus et/ou d'accéder au sens général d'un message,
- à comprendre le langage qui régule les activités de la classe.

Pour entraîner à la compréhension, on aura recours :

- à des énoncés variés, oraux et écrits : messages, récits, dialogues, poèmes, saynètes...
- à des énoncés écrits dont le sens pourra être éclairé par des images de toute nature,
- à des énoncés courts, puis de plus en plus longs, oraux et écrits,
- à des énoncés de plus en plus complexes, écrits et oraux.

II.2 Compétences d'expression orale et écrite

Il s'agit d'entraîner les élèves à exprimer, tant à l'oral qu'à l'écrit ce qui est su, compris, pensé, ressenti, voulu, souhaité... sous forme affirmative, négative, interrogative, exclamative, injonctive.

Ceci implique :

- de disposer des moyens linguistiques qui permettent d'intervenir en classe,
- de savoir notamment s'exprimer dans les domaines suivants : identité, goûts, sentiments, état, savoir, activités, environnement, situation dans le temps et dans l'espace...

II.2.1 Expression orale

Pour parvenir à donner à l'expression orale la place que lui confère son importance dans la communication, on entraînera les élèves :

- à participer à la vie de la classe en espagnol :
 - dire qu'on a compris, qu'on n'a pas compris : *desde luego, claro que, por lo visto, se trata de, no entiendo, ¿qué significa... ?*, etc.
 - demander que l'on répète, demander des explications, de l'aide ou la proposer aux autres : *haga el favor de repetir, ¡ayúdame !*, etc.
 - reformuler l'expression après correction ou enrichissement,
 - proposer une intervention sans attendre d'être sollicité : *puedo añadir que, para mí, por lo que entiendo, a mi parecer, no me parece que, lo que me llama la atención, lo digo por, porque, lo raro es, no acabo de comprender, me hace gracia lo de, me asombra el que, se comprende, se nota, se ve por*, etc.
- à reproduire un énoncé - lecture expressive à haute voix, récitation, interprétation -, en respectant le rythme et le schéma intonatif de poèmes, comptines, dialogues, chansons, saynètes, etc.
- à produire des énoncés simples, mais toujours structurés : sujet, verbe, compléments.
- à produire, dès que possible, des énoncés plus complexes en ayant recours, notamment, aux articulations logiques du langage : coordination, comparaison, opposition, cause, but, conséquence, hypothèse, condition, etc. (*no ...sino, tanto... como, mientras que, sin embargo, a pesar de, aunque, por eso, por lo tanto, si, como si*, futur de conjecture, etc.).

II.2.2 Expression écrite

L'écrit et l'oral se renforçant mutuellement, on développera la pratique de l'écrit par des travaux courts et fréquents, tant en classe qu'en dehors de la classe, qui mettent en oeuvre les compétences et les moyens d'expression énoncés ci-dessus.

On entraînera les élèves :

- à recopier sans faute les mots et expressions à mémoriser en vue de leur réemploi (oral ou écrit),
- à transcrire, à partir d'une écoute, des éléments significatifs qui permettent d'accéder à la compréhension du message et d'en rendre compte,
- à construire un court énoncé : formuler une question, répondre à une question, continuer une phrase, effectuer une transposition. ... ,
- à enchaîner des énoncés à l'aide des articulations logiques du langage,
- à rédiger quelques lignes en réemployant des mots, expressions, constructions utilisés à l'oral ou repérés dans un texte, en tirant parti le cas échéant des indices culturels,
- à rédiger quelques lignes pour exprimer ou justifier un point de vue, une appréciation personnelle...
- à rédiger quelques lignes en imitant un modèle.

III - ORIENTATIONS LEXICALES ET/OU THÉMATIQUES

Le lexique - mots, expressions, tournures idiomatiques -, est enseigné de façon concrète et active. Il a trait aux situations de la vie quotidienne espagnole et hispano-américaine, ainsi qu'à la vie des élèves.

Les domaines abordés sont notamment la personne, la famille, les activités, la classe, les loisirs, la vie en société, les fêtes, les voyages, la numération élémentaire, les principales divisions du temps, les termes géographiques et topographiques les plus usuels.

On aborde également le lexique concernant les peuples, les nations et leurs relations.

On veille à permettre l'acquisition de mots et d'expressions qui correspondent à l'évolution des centres d'intérêt des élèves, à leur âge et à leur psychologie.

IV - PROGRAMME GRAMMATICAL

La grammaire est pratiquée de façon concrète et active.

L'énumération ci-dessous n'est pas liée à une progression et ne constitue pas un cadre limitatif, restrictif ou systématique. Des passages d'une année à l'autre s'imposent quand la vie de la classe les rend souhaitables car il n'est pas d'enseignement linguistique vivant sans souplesse d'adaptation.

● MORPHOLOGIE

Le nom et l'adjectif qualificatif : genre et nombre.

Les suffixes : augmentatifs, diminutifs.

L'apocope : cas les plus courants.

L'article défini et indéfini ; l'article neutre *lo* suivi d'un adjectif, *lo de*.

Les adjectifs et pronoms possessifs.

Les adjectifs et pronoms démonstratifs.

Les adjectifs numéraux.

Les adverbes et adjectifs quantitatifs : *poco*, *mucho*, *demasiado*, *bastante*.

Les adverbes de lieu, de temps et de manière.

Les adjectifs et pronoms interrogatifs.

Les pronoms personnels : formes et emplois usuels ; le tutoiement, le vouvoiement.

L'expression de l'indéfini *on*.

Les pronoms relatifs usuels.

● LE VERBE : MORPHOLOGIE, EMPLOIS

Les verbes réguliers aux temps et aux modes les plus courants.

Les verbes irréguliers les plus usuels.

Le régime des verbes les plus usuels.

L'enclise du pronom à l'infinitif, à l'impératif, au gérondif.

L'auxiliaire *haber* et le passé composé.

Ser et *estar* : conjugaison et emplois les plus courants.

Estar et le gérondif, *seguir* et le gérondif.

L'emploi du futur d'hypothèse.

L'emploi de quelques constructions idiomatiques (*gustar*, *parecer*, *soler*...).

● SYNTAXE DE LA PHRASE

La phrase affirmative, négative, exclamative, interrogative.

La coordination : *no...sino*, *y*, *pero*, *sin embargo*, *en cambio*...

Les prépositions : emplois les plus fréquents de *a*, *en*, *de*, *para*, *por*, *antes de*, *después de*, *delante de*, *detrás de*, *cerca de*, *enfrente de*...

Les degrés de comparaison simple.

L'ordre et la défense.

L'obligation personnelle et impersonnelle.

La construction *lo que* suivi d'un verbe.

Al suivi de l'infinitif.

La proposition complétive (volonté, souhait, interdiction, crainte...)

Les propositions subordonnées :

- la subordonnée relative,

- les subordonnées circonstancielles :

aunque, *a pesar de*, *ya que*, *porque*, *para que*, *como*, *cuando*, *mientras*, *si*, etc.,

cuando suivi du subjonctif présent et *si* suivi du subjonctif imparfait (quelques exemples).

PRATIQUE RAISONNÉE DE LA LANGUE

A partir d'exemples tirés de la pratique de la classe, il s'agit de guider les observations des élèves pour leur faire découvrir une certaine logique de la langue et les amener à faire des comparaisons enrichissantes. Après avoir fait repérer et pratiquer telle formulation, telle expression, telle phrase structurée, on exerce les élèves à une confrontation réfléchie de ces formulations avec d'autres formulations équivalentes et, éventuellement, avec leur traduction en français.

On n'hésitera pas à faire mémoriser les tournures sur lesquelles aura porté la réflexion : les élèves peuvent de la sorte disposer de points de repère utiles à leur expression tant orale qu'écrite et prendre conscience de rapprochements possibles, de l'originalité et du caractère spécifique de chaque langue.

Ainsi conçue, la pratique raisonnée de la langue contribue au renforcement des compétences de compréhension et d'expression des élèves ainsi qu'à leur formation intellectuelle.

V - APPROCHE CULTURELLE

En étudiant des textes et des documents authentiques en classe, les élèves découvrent et apprennent à connaître et reconnaître des situations, des coutumes, des comportements, des personnages, des événements, des paysages, des productions caractéristiques des pays

hispanophones.

L'approche culturelle entretient et développe l'intérêt pour la langue, le plaisir de la pratiquer et donc la motivation pour son étude ; elle facilite l'intelligence et la pratique de la langue, améliore la communication, contribue à la maturation des élèves et au développement de la compréhension internationale.

En classe d'espagnol, l'attention portée aux faits de civilisation ne donne pas lieu à un enseignement spécifique. Il s'agit de mettre en évidence quelques données parmi les plus représentatives des pays de langue espagnole sans concession aux stéréotypes ni ambition encyclopédique. Dans le choix des sujets et des documents, le professeur tiendra compte du degré de maturité des élèves et de leurs centres d'intérêt qu'il s'efforcera d'élargir.

Les domaines évoqués en classe de 4^{ème} LV 2 sont ceux de la vie quotidienne en Espagne et en Amérique. On insiste sur les échanges et les relations entre individus, peuples et nations. Le professeur tient également le plus grand compte des programmes des autres disciplines, notamment des programmes de français, des enseignements artistiques, d'histoire et de géographie.

CLASSE DE 3^{ÈME} LV2

I - COMPÉTENCES ET SAVOIR-FAIRE

I.1 Compétences de compréhension

Les compétences requises pour la compréhension de l'oral sont, pour la plupart d'entre elles, également pertinentes pour la compréhension de l'écrit.

On aura recours à des énoncés variés, oraux et écrits, de plus en plus longs et de plus en plus complexes, dans une langue actuelle et authentique. Progressivement le débit des messages oraux se rapprochera de plus en plus de la normale.

On entraînera tout particulièrement les élèves :

- à repérer :

- les mots, groupes de mots, expressions idiomatiques, éléments expressifs du discours, articulateurs du discours... qui concourent à éclairer le sens général,

- les personnages, situations, lieux, actions...

- les indices (intonation, ponctuation, lexique, contexte...) qui permettent d'interpréter, dans un énoncé, les éléments inconnus,

- à utiliser les indications qu'on peut tirer de la mise en page, de la typographie, de la ponctuation...

- à percevoir l'implicite (intentions du ou des locuteurs, auteurs, personnages...).

I.2 Compétences d'expression

I.2.1 Expression orale

On continuera d'entraîner les élèves à :

- reproduire un énoncé en respectant le rythme et le schéma intonatif (poème, comptine, dialogue, chanson...),

- produire un énoncé correct du point de vue de la prononciation, de l'accentuation et de l'intonation,

- exprimer ce qu'on a compris d'un texte, exprimer ses réactions à un document iconographique ou sonore, à l'aide de l'acquis lexical et grammatical, en tenant compte, le cas échéant, des indices culturels repérés,

- exprimer une réaction personnelle, fournir une explication, donner une information...

On entraînera plus particulièrement les élèves à :

- s'approprier la langue d'un énoncé écrit ou oral pour rendre compte de situations, d'idées, de faits essentiels,

- réagir à de nouvelles situations en réutilisant des mots et expressions connus, ou en ayant recours à des procédés de compensation : périphrase, substitution, équivalence...

- produire des énoncés plus complets, plus précis, plus nuancés en recherchant l'exactitude dans la relation des faits, la précision dans la formulation de la pensée et dans l'expression des réactions, des sentiments...

- produire des énoncés plus complexes en ayant recours, notamment, aux articulations logiques du langage : coordination, comparaison, opposition, cause, but, conséquence, hypothèse, condition, etc.

I.2.2 Expression écrite

Comme en classe de 4^{ème} LV2, l'écrit doit être **régulièrement pratiqué**, tant en classe qu'en dehors de la classe. Il s'agit notamment :

- de relever dans un texte les éléments porteurs de sens qui permettent d'accéder à une compréhension plus large et qui favorisent l'expression,

- de prendre en note, à partir d'une écoute, des éléments significatifs qui permettent d'accéder à la compréhension du message et d'en rendre compte,

- d'enchaîner des énoncés à l'aide des articulations logiques du langage,

- de rédiger un texte en réemployant des mots, expressions, constructions utilisés à l'oral ou repérés dans un texte, en tirant parti le cas échéant des indices culturels,

- de rédiger quelques lignes pour exprimer ou justifier un point de vue, une appréciation personnelle...

- de rédiger quelques lignes à l'imitation d'un modèle.

On entraînera les élèves à traduire dans un français précis et correct de courts passages choisis pour leur intérêt linguistique et leur rapport au sens général du texte préalablement étudié en classe.

Tant à l'oral qu'à l'écrit, le travail de l'élève devra être valorisé et, par conséquent, régulièrement évalué, y compris celui qui porte sur la mémorisation.

II - ORIENTATIONS LEXICALES ET/OU THÉMATIQUES

L'acquis de la classe précédente est repris et complété.

- On poursuit notamment l'étude du lexique de la communication courante : identité, famille, corps et santé, nourriture, repas, vêtements, maison, environnement, faune et flore, termes topographiques usuels, temps, école, travail, loisirs, fêtes, voyages et moyens de transport, nombre, poids et mesures, monnaies, etc.
- On entraîne les élèves à s'exprimer dans les domaines de l'expression discursive :
 - rendre compte de ce que l'on voit, constate, comprend...
 - commenter et analyser : argumenter, justifier, réfuter, comparer, émettre une hypothèse...
 - exprimer une réaction personnelle : appréciation, goût, sensation, sentiment...

On introduit le lexique correspondant aux relations sociales, au monde du travail, de l'économie, de la culture d'Espagne et d'Amérique (Cf. infra APPROCHE CULTURELLE).

On veille particulièrement à l'acquisition des expressions idiomatiques les plus usuelles, notamment celles construites avec *dar*, *darse*, *andar*, *llevar*, *llevarse*, *pasar*, *pasarse*, *volver*, *volverse*, *hacer*, *hacerse*, etc.

III - PROGRAMME GRAMMATICAL

Les acquis de la classe de 4^{ème} sont repris et consolidés, en particulier :

Les adjectifs et pronoms possessifs.

Les pronoms et adjectifs démonstratifs.

Les adverbes de lieu et de temps.

L'expression de l'indéfini "on" : *se* + verbe, 1^{ère} et 3^{ème} personnes du pluriel, *uno*.

Les pronoms relatifs.

Verbes réguliers et irréguliers.

Régime des verbes.

L'obligation personnelle et impersonnelle.

Emploi des constructions dites "affectives".

Emplois de *ser*, *estar*, *resultar*, *quedar*.

On insiste sur :

Les pronoms personnels : formes et emplois (emphase, possession).

L'insistance et l'emphase.

L'emploi de *lo* suivi d'un adjectif + *que*.

Les équivalents de la voix passive française.

L'ordre et la défense.

L'emploi du passé simple et du passé composé.

L'emploi du futur et du conditionnel de conjecture.

La subordonnée complétive.

La subordonnée de but, de condition, de temps.

La concordance des temps.

Aspects de l'action : continuité, répétition, durée, simultanéité, habitude, probabilité, conjecture...

PRATIQUE RAISONNÉE DE LA LANGUE

Comme dans les classes précédentes, la pratique raisonnée de la langue vise à accroître les compétences de compréhension et d'expression des élèves, à approfondir leur formation intellectuelle en leur faisant découvrir une certaine logique de la langue.

À partir d'exemples tirés des textes étudiés en classe, il s'agit de guider les observations des élèves pour les aider à :

- repérer les marqueurs (grammaticaux, syntaxiques et leur positionnement),
- comparer une expression avec d'autres formes équivalentes,
- comparer une expression avec sa formulation en français,
- induire une règle à partir d'exemples, déduire des applications d'une règle, retrouver en mémoire ou dans des textes connus d'autres applications.

La traduction de courts passages extraits de textes préalablement commentés, choisis pour leur intérêt linguistique sera une nouvelle occasion de travailler la précision et la correction de l'expression en français.

Une fois explicitées et comprises, les formulations tirées des textes et qui concourent à ces objectifs seront mémorisées de façon à constituer pour les élèves des repères utiles à leur expression, tant orale qu'écrite.

IV - APPROCHE CULTURELLE

En classe de troisième, l'approche culturelle se poursuit dans le même esprit que celui défini pour la classe précédente.

Elle ne constitue pas un additif à l'étude de la langue. Elle répond à l'attente de nombreux élèves qui trouvent ainsi l'occasion de satis-

faire leur curiosité et leur besoin d'évasion, de valoriser les savoirs acquis par ailleurs et en particulier dans d'autres disciplines (français, histoire, géographie, enseignements artistiques...). Elle accroît la compréhension de la langue et étend le champ de son étude et de sa pratique à de nouveaux domaines. Elle entretient et développe l'intérêt pour la pratique de la langue.

Les domaines évoqués sont les suivants : paysages et cadres de vie, environnement et développement, coutumes et comportements, types sociaux. On aura recours aux productions artistiques, littéraires, scientifiques et techniques adaptés à la maturité des élèves et à leurs centres d'intérêt (contes et légendes, nouvelles brèves, scènes de théâtre, tableaux de maîtres, photos, bandes dessinées, poèmes, musiques d'hier et d'aujourd'hui, presse, extraits de films, annonces publicitaires, etc.).

Il s'agit de mettre en évidence, dans les textes et documents authentiques et de toute nature, sans concession aux stéréotypes, des faits de culture significatifs des pays hispanophones dans leur unité et leur diversité.